

<p>Toekenning van een sociaal voordeel</p>	<p>Octroi d'un avantage social</p>
<p>CAO gesloten op 18 december 2018 in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid betreffende de toekenning van een sociaal voordeel</p>	<p>CCT conclue le 18 décembre 2018 au sein de la Commission Paritaire de l'industrie chimique relative à l'octroi d'un avantage social</p>
<p>Toepassingsgebied</p>	<p>Champ d'application</p>
<p><b>ARTIKEL 1</b>          Deze CAO is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders (hierna "de werknemer(s)" genoemd) van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid.           Met "werknemers" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p>	<p><b>ARTICLE 1<sup>er</sup></b>          La présente CCT s'applique aux employeurs et aux ouvriers (ci-après dénommé(s) « le(s) travailleur(s) ») des entreprises ressortissant à la Commission Paritaire de l'industrie chimique.           Par « travailleurs », il faut entendre les travailleurs masculins et féminins.</p>
<p><b>ARTIKEL 2</b> Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 7 van de statuten voorzien in de CAO van 12 april 1972, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, tot oprichting van een Fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 1972, wordt aan de in artikel 2 van de voormelde statuten bedoelde werknemers een sociaal voordeel toegekend ten laste van voornoemd Fonds.</p>	<p><b>ARTICLE 2</b> En exécution des dispositions de l'article 7 des statuts prévus par la CCT du 12 avril 1972, conclue au sein de la Commission Paritaire nationale de l'industrie chimique, concernant l'institution d'un Fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 1972, un avantage social est octroyé, à charge du Fonds susvisé, aux travailleurs visés à l'article 2 des statuts précités.</p>
<p>Toekenningsmodaliteiten en bedrag</p>	<p>Modalités d'octroi et montant</p>
<p><b>ARTIKEL 3</b> Het totaal jaarlijks bedrag van het sociaal voordeel wordt toegekend aan de rechthebbenden die, op 31 december van het sociaal dienstjaar dat loopt van 1 januari tot 31 december, terzelfder tijd en dit gedurende tenminste twaalf maanden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke in nationaal vlak verbonden zijn;</li> <li>krachtens een arbeidsovereenkomst zijn voor werknemers verbonden bij een in artikel 1 bedoelde onderneming;</li> <li>en voor dewelke de betaling niet opgeschort of afgeschaft werd overeenkomstig de procedure voorzien door CAO van 29 november 2012 betreffende de waarborg van de sociale vrede.</li> </ol>	<p><b>ARTICLE 3</b> Le montant annuel global de l'avantage social est octroyé aux ayants droit qui, au 31 décembre de l'exercice social allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre, sont en même temps et ce depuis douze mois au moins :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs liées sur le plan national ;</li> <li>liés par un contrat de travail pour travailleurs à une entreprise visée à l'article 1<sup>er</sup> ;</li> <li>et pour lesquels le paiement n'aura pas été suspendu ou supprimé conformément à la procédure prévue par la CCT du 29 novembre 2012 portant garantie de la paix sociale.</li> </ol>
<p><b>ARTIKEL 4</b> Aan de rechthebbenden die,</p>	<p><b>ARTICLE 4</b> L'avantage social est accordé aux</p>

<p>tijdens het sociaal dienstjaar, gedurende minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 3, a en b, vermelde voorwaarden wordt het sociaal voordeel verleend op basis van één twaalfde van het totaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of breuk van een maand tijdens dewelke zij voldoen aan de bedoelde voorwaarden.</p> <p>De tijdens het sociaal dienstjaar gepensioneerde rechthebbenden, alsmede de echtgenoot of echtgenote van een tijdens het sociaal dienstjaar overleden rechthebbende, genieten het sociaal voordeel onder dezelfde voorwaarden.</p>	<p>ayants droit qui, durant l'exercice social, satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 3, a et b, sur la base d'un douzième du montant annuel global, pour chaque mois ou fraction de mois pendant lesquels ils répondent aux conditions visées.</p> <p>Les ayants droit pensionnés au cours de l'exercice social, ainsi que le conjoint d'un ayant droit décédé pendant l'exercice social, bénéficient de l'avantage social dans les mêmes conditions.</p>
<p><b>ARTIKEL 5</b> Het bedrag van het in artikel 2 hierboven vermeld sociaal voordeel wordt, vanaf het betalingsjaar 2018 (sociaal dienstjaar 2017) gebracht op 145 EUR; van dit bedrag van 145 EUR wordt, in afwijking van artikel 4 hierboven, jaarlijks forfaitair een bedrag van 35 EUR toegekend aan de in artikel 3 hierboven vermelde rechthebbenden.</p> <p>Totaal jaarlijks bedrag: 145 EUR, inclusief het hoger vermeld forfaitair bedrag van 35 EUR; per twaalfde: 9,17 EUR per maand met een maximum van 110 EUR per jaar, vermeerderd met het hoger vermeld forfaitair bedrag van 35 EUR.</p> <p>De betalingsmodaliteiten worden bepaald door het beheerscomité van het "Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid".</p> <p>De partijen bevestigen dat de door dit artikel behandelde materie exclusief tot de bevoegdheid van het sectoraal niveau, dit is het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, behoort en dat bijgevolg geen aanvragen dienaangaande op het vlak van de ondernemingen zullen gesteld worden.</p>	<p><b>ARTICLE 5</b> Le montant de l'avantage social mentionné à l'article 2 ci-dessus est, à partir de l'année de paiement 2018 (exercice social 2017) porté à 145 EUR ; de ce montant de 145 EUR est, par dérogation à l'article 4 ci-dessus, octroyé aux ayants droit mentionnés à l'article 3 ci-dessus, un montant annuel forfaitaire de 35 EUR.</p> <p>Montant annuel global: 145 EUR, en ce compris le montant forfaitaire susmentionné de 35 EUR ; par douzième : 9,17 EUR par mois avec un maximum de 110 EUR par an, plus le montant forfaitaire susmentionné de 35 EUR.</p> <p>Les modalités de paiement sont fixées par le comité de gestion du "Fonds social de l'industrie chimique".</p> <p>Les parties confirment que la matière traitée dans cet article est de la compétence exclusive du niveau sectoriel, c'est-à-dire de la Commission Paritaire de l'industrie chimique et que, par conséquent, aucune demande en la matière ne sera posée au niveau des entreprises.</p>
<p><b>ARTIKEL 6</b> Onder voorbehoud van de toepassing van de procedure voorzien in de artikelen 8 en 9 van de CAO van 29 november 2012 betreffende de waarborg van de sociale vrede verzendt het Sociaal Fonds van de scheikundige nijverheid, elk jaar, uiterlijk op 31 maart volgend op het sociaal dienstjaar, de in artikel 1 bedoelde werknemers (evenals de industriële leerlingen) de nodige attesten van tewerkstelling, voor zover ze</p>	<p><b>ARTICLE 6</b> Sous réserve de l'application de la procédure prévue aux articles 8 et 9 de la CCT du 29 novembre 2012 portant garantie de la paix sociale, le Fonds social de l'industrie chimique envoie, tous les ans, au plus tard le 31 mars suivant l'exercice social, les attestations d'emploi nécessaires aux travailleurs (et apprentis industriels) visés à l'article 1<sup>er</sup>, pour autant qu'ils aient été liés aux employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> par un contrat</p>

tijdens het sociaal dienstjaar verbonden waren met een arbeidsovereenkomst (of een industriële leerovereenkomst) met de in artikel 1 bedoelde werkgevers.	de travail (ou d'apprentissage industriel) pendant l'exercice social.
Bijzondere bepalingen	Dispositions spéciales
ARTIKEL 7 Deze CAO vervangt de CAO van 21 juni 2017 tot toekenning van een sociaal voordeel, (geregistreerd onder het nummer 141287/CO/116 en algemeen verbindend verklaard bij KB van 23 februari 2018; BS 06.03.2018).	ARTICLE 7 La présente CCT remplace celle du 21 juin 2017 relative à l'octroi d'un avantage social (enregistrée sous le numéro d'enregistrement 141287/CO/116 et rendue obligatoire par AR du 23 février 2018 ; MB 06.03.2018).
ARTIKEL 8 Deze CAO heeft slechts uitwerking voor zover de uitkering van het sociaal voordeel niet wordt opgeschort of ingetrokken bij toepassing van de bepalingen van artikel 8 van de CAO van 29 november 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid, betreffende de waarborg van de sociale vrede.	ARTICLE 8 La présente CCT ne produit ses effets que pour autant que le paiement de l'avantage social ne soit pas suspendu ou supprimé en application des dispositions de l'article 8 de la CCT du 29 novembre 2012, conclue au sein de la Commission Paritaire de l'industrie chimique, concernant la garantie de la paix sociale.
ARTIKEL 9 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2018 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.  Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs.  Deze CAO zal worden neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.	ARTICLE 9 La présente CCT produit ses effets le 1 <sup>er</sup> janvier 2018 et est conclue pour une durée indéterminée.  Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Commission Paritaire de l'industrie chimique. Le délai de trois mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.  La présente convention collective de travail sera déposée au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.